

## ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКИЕ ЕДИНИЦЫ С КОМПОНЕНТОМ, ВЫРАЖЕННЫМ НАЗВАНИЯМИ ДРАГОЦЕННЫХ МЕТАЛЛОВ (НА МАТЕРИАЛЕ АНГЛИЙСКОГО, РУССКОГО, И БЕЛОРУССКОГО ЯЗЫКОВ)

**Введение.** Благородные металлы всегда играли важную роль в жизни человечества. С древних времен благородные металлы объединяли в себе названия с общим признаком — редкости, дороговизны, красоты. Они служили не только символом общественного статуса для состоятельных слоев населения, но также являлись источником стабильной экономической ситуации любого государства. В настоящее время, сложно представить свою жизнь без драгоценных металлов, этим обуславливается частое употребление наименований драгоценных металлов в переносном значении для описания качеств и действий человека. Именно поэтому на наш взгляд изучение фразеологических единиц (ФЕ) с компонентом, выраженным названиями драгоценных металлов, является особенно интересным, поскольку данный концепт помогает не только показать, насколько разнообразны ФЕ по своему значению и выразительности, но также является важным средством отражения культуры и менталитета народа, в силу чего является особым языковым знаком.

**Основная часть.** Названия драгоценных металлов довольно часто встречаются в составе фразеологических единиц, а также являются компонентом поговорок и пословиц. В нашей работе мы обратились к семантико-структурной классификации А. В. Кунина, согласно которой фразеологизмы можно разделить на четыре категории: номинативные ФЕ (обозначение предметов), номинативно-коммуникативные ФЕ (действия, совершаемые человеком, состояния, в которых он пребывает), междометные ФЕ (выражающие эмоции и волеизъявления) и коммуникативные ФЕ (пословицы и поговорки) [1, с. 93].

Для проведения этой части исследования нами было отобрано 45 русских ФЕ, 31 английских ФЕ и 10 белорусских ФЕ, в составе которых присутствует компонент, выраженный названием драгоценного металла. Структурно-семантический анализ фразеологических единиц с данным компонентом в английском языке показал, что номинативные фразеологические единицы формируют основной пласт исследуемого материала (15 ФЕ). Второе по численности место занимают коммуникативные фразеологизмы (9 ФЕ). И номинативно-коммуникативные фразеологизмы оказались самой немногочисленной группой (8 ФЕ).

Преобладающим типом номинативно-коммуникативных фразеологизмов являются некомпаративные фраземы с подчинительной структурой, выражающие объектные, обстоятельственные и объектно-обстоятельственные отношения. Например, *cross smb's hand with silver, hand (something) to (someone) on a silver platter, gild refined gold, to strike gold, to have a heart of gold, to be sitting on a gold mine, to go for the gold, get a gold star, the silver cord is loosed* [2].

При анализе адъективных фразеологизмов было выявлено, что большинство ФЕ представляют собой сравнительный оборот: *(as) good as gold, (as) yellow as gold, crock of gold, like gold dust, a gold mine, fool's gold, silver tongue, golden years* [2]. Эти фразеологические единицы часто характеризуются подчинительной структурой и обладают компаративным значением. Среди субстантивных фразеологических единиц самой многочисленной моделью является структура «прилагательное + существительное». Например, *a golden calf, a pot of gold, a gold digger, black gold, gold standards, a goldbrick* [2].

Самую же маленькую группу в английском языке составляют коммуникативные фразеологические единицы. К ним можно отнести следующие пословицы и поговорки, которые выражают суждения и умозаключения по разным жизненным проблемам: *speech is silver, silence — gold; every cloud has a silver lining; all is not gold that glitters; to be worth's one's weight in gold; be born with a silver spoon in your mouth; all that glitters is not gold; streets are paved with gold; there is gold in them there hills* [2].

Проанализировав английские фразеологизмы, можно сказать, что в английском языке чаще всего встречаются фразеологические единицы для обозначения действий, которые человек выполняет или же для обозначения понятий или явлений. Наличие же достаточного количества фразеологизмов с компонентами «серебро» и «золото» в английском языке обусловлено тем, что данные металлы популярны с глубокой древности. Из них делали предметы домашнего убранства, оружие, амулеты, обереги и украшения. Кроме того, на территории Британских островов добывалось золото — месторождения находились на территории современного Уэльса. В данное время эти месторождения почти иссякли, однако небольшая добыча золота все же ведется. Традиционно это золото очень ценится — например, из него изготавливают обручальные кольца для членов королевской семьи. Следует отметить, что данные металлы также обладают превосходными техническими характеристиками и широко масштабно используются в промышленности. А спрос на них не только уже долгое время превышает предложение, но и прогнозировано растет.

Структурно-семантический анализ русских фразеологических единиц с данным компонентом показал, что номинативные фразеологизмы являются наиболее многочисленными (36 ФЕ). Затем идут коммуникативные (7 ФЕ), а после них — номинативно-коммуникативные (4 ФЕ).

Преобладающим типом номинативных русских фразеологизмов являются субстантивные фразеологические единицы, которые в основном имеют подчинительную структуру типа «прилагательное + существительное» так же, как и в английском языке. Например, *золотой мешок, золотой дождь, золотые горы, золотой век, золотая пора, золотое время, золотая середина, золотое сечение, золотое сердце, золотой человек, золотые руки, золотая голова, золотая жила, золотое дно, золотой телец, золотая казна, золотой фонд, золотые слова, золотое руно, золотая осень, золотая свадьба, золотая лихорадка, золотые сны, золотой миллиард, золотой парашют, золотая рота, золотой стандарт, золотая рыбка, золотая молодежь, золотой сон, черное золото, белое золото, зеленое золото, мягкое золото, серебряный смех, серебряные виски, серебряная свадьба, сверкающий иней, серебряная луна* [3].

Среди номинативно-коммуникативных были выявлены следующие фразеологизмы: *вытащить золотой билет, грести золото лопатой, купаться в золоте, осыпать золотом* [3].

В русском языке нашлись и коммуникативные фразеологические единицы, которые являются цельнопредикативными предложениями, например, *четь безумцу, который навеет человечеству золотой сон, золотых дел мастер, на вес золота, серебро гребет лопатой, родился с серебряной ложкой во рту* [3].

Таким образом, в результате семантико-структурной классификации мы видим, что большинство фразеологических единиц с компонентом, выраженным названиями драгоценными металлами являются номинативными и выполняют в основном функцию называния. Также стоит отметить, что в русском языке фразеологизмы с компонентом «золото», прежде всего, выступают в качестве «золотого стандарта», эквивалента всего особо ценного и дорогого.

Структурно-семантический анализ белорусских фразеологических единиц с данным компонентом показал, что в белорусском языке номинативные фразеологизмы являются наиболее многочисленными (11 ФЕ). Затем идут номинативно-коммуникативные фразеологические единицы (2 ФЕ).

Преобладающим типом номинативной классификации являются субстантивные фразеологизмы, в которых самой частотной структурой является: «прилагательное + существительное». Например, *залатая жыла, залатая сярэдзіна, залатое вяселье, залатое дно, залаты дождж, залаты мяшок, залаты фонд, залатыя горы, залатыя рукі* [4].

Зафиксированные нами в белорусском языке номинативно-коммуникативные фразеологизмы, обладают подчинительной структурой, и в основном выражают объектно-обстоятельственные отношения. Например, *упісана залатымі літарамі, абсыпаць залатам* [4].

Таким образом, на основе полученных результатов семантико-структурной классификации белорусских фразеологизмов мы видим, что большинство фразеологизмов являются номинативными (11 ФЕ) и употребляются для называния, обозначения предметов, действий, состояний, качеств.

Скудное наполнение ФЕ с данным компонентом в белорусском языке можно объяснить тем, что территория Беларуси не обогащена месторождениями благородных металлов: золота, серебра и платины. При этом стоит заметить, что все обнаруженные в ходе исследования фразеологизмы были связаны с фразеологическим компонентом «золото». Это еще раз доказывает тот факт, что идея золота связывала все народы мира на протяжении тысячелетий. Этот редкий металл стал символом силы и авторитета для человечества. Будучи особым металлом, золото есть везде, оно известно во всех частях света. Она пронизывает жизнь людей, даже несмотря на то, что как такового физического обладания золотом у белорусского народа не прослеживалось.

**Заключение.** Таким образом, широкое употребление концепта «драгоценные металлы» в составе фразеологических единиц в значительной степени обусловлено тем, что наименование драгоценных металлов представляют собой один из древнейших слоев в лексике различных языков и входят в ядро основного состава словарного фонда языка. Популярности данных фразеологических единиц способствуют также актуальность содержания, яркая образность, народность и стилистическое многообразие. Структурно-семантический анализ материала показал, что из всех отобранных нами фразеологических единиц большинство являются номинативными, номинативно-коммуникативными и коммуникативными и чаще всего относятся к человеку и употребляются для обозначения действий, которые он выполняет и состояний, в которых он пребывает. Следует отметить тот факт, что междометные фразеологизмы не встречаются совсем, что означает, что выражения с данным компонентом не употребляются для выражения эмоций. В целом, несмотря на некоторые различия, структурно-семантический анализ материала показал, что фразеологизмы с данным компонентом в английском, русском и белорусском языках отражают как национальную, так и языковую картину мира, что позволяет глубже понять историю и менталитет народа.

#### Список цитируемых источников

1. Кунин, А. В. Фразеология современного английского языка / А. В. Кунин. — М. : Международные отношения, 1972. — 289 с.
2. Кунин, А. В. Большой англо-русский фразеологический словарь / А. В. Кунин. — М. : Русский язык, 1984. — 945 с.
3. Федоров, А. И. Фразеологический словарь русского литературного языка / А. И. Федоров. — М. : ООО «Фирма «Издательство АСТ», 2001. — 720 с.
4. Лепешаў, І. Я. Этымалагічны слоўнік фразеалагізмаў / І. Я. Лепешаў. — Мінск : Беларуская энцыклапедыя, 2004. — 448 с.